

ZULASSUNGSSCHEIN

CERTIFICATE OF APPROVAL

Bundesanstalt für
Materialforschung
und -prüfung

1. Rechtsgrundlagen / Legal Bases

- 1.1 Gefahrgutverordnung Straße - GGVS vom 22. Dezember 1998 (BGBl. I S. 3994), zuletzt geändert durch Artikel 5 der GefÄndV vom 23. Juni 1999 (BGBl. I S. 1435)
(German regulation on the road transport of dangerous goods)
- 1.2 Gefahrgutverordnung Eisenbahn- GGVE vom 22. Dezember 1998 (BGBl. I S. 3910)
(German regulation on the transport of dangerous goods by rail.)
- 1.3 Gefahrgutverordnung See - GGVSsee vom 4. März 1998 (BGBl. I S. 419), zuletzt geändert durch Artikel 4 der GefÄndV vom 23. Juni 1999 (BGBl. I S. 1435) - insbesondere Abschnitt 10 in Verbindung mit Anhang I des IMDG-Code deutsch in der Fassung des Amendments 29-98 (Bundesanzeiger Nr. 45a vom 6. März 1999 und Nr. 104a vom 10. Juni 1999)
(German regulation concerning the transport of dangerous goods by sea)
- 1.4 Bekanntmachung über die Beförderung gefährlicher Güter einschließlich Waffen im Luftverkehr durch Luftfahrtunternehmen vom 06. Mai 1999 (Nachrichten für Luftfahrer - NFL II - 47/99) in Verbindung mit der Erlaubnis zur Beförderung gefährlicher Güter im Luftverkehr durch Luftfahrtunternehmen vom 06. Mai 1999 (Nachrichten für Luftfahrer - NFL II - 48/99)
(German regulation concerning the transport of dangerous goods by air)

4. Beschreibung der Bauart / Specification of the design type

Kanister aus Stahl mit nichtabnehmbarem Deckel / Steel jerricans non-removable head

Hersteller-Typenbezeichnung / Type designation of the manufacturer:

5-I-Reserverkraftstoffkanister aus Stahl

Abmessungen / Dimensions:

Länge / Length	247	mm
Breite / Width	106	mm
Höhe (gesamt) / Height, total	275	mm
Stapelhöhe / Stacking height	275	mm
Fassungsraum / Capacity	5,2	Liter/Litres

BM-10

Spezifikation / Specification:

Die Bauart wird durch die Beschreibungen, technischen Zeichnungen, Werkstoffspezifikationen und Bescheinigungen gemäß der/des unter Ziffer 5 genannten Prüfnachweise(s) festgelegt.

The design type is specified by the descriptions, technical drawings, material specifications and certificates as given in the test report(s), referred to under No. 5.

Veröffentlichungen, auch auszugsweise, Hinweise auf Untersuchungen zu Werbezwecken und die Verarbeitung von Inhalten, bedürfen in jedem Einzelfalle der widerruflichen, schriftlichen Einwilligung der BAM.
Publication, in full or in parts, references to investigations for the purpose of advertisement and the processing of contents require in each case the revocable written agreement by BAM

Rechtgültig ist der deutsche Text dieser Zulassung / Legally binding is the German text of this approval.

➤ Sicherheit und Zuverlässigkeit in Chemie- und Materialtechnik

6. Bauartzulassung / Design Type Approval

Die unter Ziffer 4 und 5 beschriebene Bauart erfüllt die Vorschriften nach Ziffer 1. Die Bauart wird mit den in Ziffer 9 genannten Nebenbestimmungen für die Beförderung gefährlicher Güter zugelassen.

The design type as specified under Nos. 4 and 5 complies with the regulations under No. 1. Herewith, the design type is declared as approved with the subsidiary regulations as given under No. 9 for the transport of dangerous goods.

Die Eignung der Bauart für die Beförderung gefährlicher flüssiger Stoffe gilt bei Einhaltung der folgenden Grenzwerte bzw. Einschränkungen als erbracht:

The suitability of this design type for the transport of liquid dangerous substances is only valid under the following limiting conditions:

- Verwendung für gefährliche flüssige Güter der Verpackungsgruppe: II oder III
Use for liquid dangerous substances of Packaging Groups: II or III
- Max. Dichte für Stoffe der / *Maximum density for substances of*
 - Verpackungsgruppe / *Packaging Group* : II 1,2 kg/l
 - Verpackungsgruppe / *Packaging Group* : III 1,8 kg/l
- Maximaler Gesamtüberdruck in der Verpackung: 167 kPa (Überdruck)
Total gauge pressure in the packaging: 167 kPa (gauge)
- Max. Dampfdruck bei: / *Maximum vapour pressure at:*
 - 50° C 200 kPa (absolut/absolute)
 - 55° C 233 kPa (absolut/absolute)

7. Fertigung von Verpackungen / Manufacturing of packagings

Nach der zugelassenen Bauart dürfen Verpackungen serienmäßig gefertigt werden. Der Hersteller muß gewährleisten, daß die serienmäßig gefertigten Verpackungen die festgelegte Spezifikation der Bauart erfüllen.

Packagings may be manufactured in series according the approved design type. The manufacturer has to guarantee that packagings manufactured in series comply with the approved design type.

8. Kennzeichnung / Marking

Die nach der zugelassenen Bauart serienmäßig gefertigten Verpackungen sind wie folgt zu kennzeichnen:

Packagings manufactured in series to the approved design type shall be marked as follows:



3A1/Y/250/...../D/BAM 6460 - GELG

(Herstellungsjahr; die letzten beiden Stellen)
(The last two digits of the year of manufacturing)

10.3 Diese Zulassung wird im "Amts- und Mitteilungsblatt der Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung, Berlin" (ISSN 0340-7551) veröffentlicht.

This approval will be published in due time in the Amts- und Mitteilungsblatt (Official Bulletin and Gazette) of the Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung, Berlin (ISSN 0340-7551).*

11. Rechtsbehelfsbelehrung / Rights of legal appeal

Gegen diesen Bescheid kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist bei dem Präsidenten der Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung (BAM), 12205 Berlin, Unter den Eichen 87, schriftlich oder zur Niederschrift einzulegen.

Legal appeal may be raised against this approval within one month after publication date. The appeal shall be submitted to the President of the Federal Institute for Materials Research and Testing (BAM), 12205 Berlin, Unter den Eichen 87, in writing or on record.

12200 Berlin, 3. Mai 2001

Fachgruppe III.1
Transportsicherheit von Verpackungen und Schüttgutbehältern
Im Auftrag / By order

Dr.rer.nat. P. Biümel
Oberregierungsrat



Referat III.12
Bewertung von
Gefahrgutverpackungen
Im Auftrag / By order

Dipl.-Ing.(FH) W. Taegner

ZULASSUNGSSCHEIN

CERTIFICATE OF APPROVAL

1. Rechtsgrundlagen / Legal Bases

- 1.1 Gefahrgutverordnung Straße - GGVS vom 22. Dezember 1998 (BGBl. I S. 3994), zuletzt geändert durch Artikel 5 der GefÄndV vom 23. Juni 1999 (BGBl. I S. 1435)
(German regulation on the road transport of dangerous goods)
- 1.2 Gefahrgutverordnung Eisenbahn- GGVE vom 22. Dezember 1998 (BGBl. I S. 3910)
(German regulation on the transport of dangerous goods by rail.)
- 1.3 Gefahrgutverordnung See - GGVSsee vom 4. März 1998 (BGBl. I S. 419), zuletzt geändert durch Artikel 4 der GefÄndV vom 23. Juni 1999 (BGBl. I S. 1435) - insbesondere Abschnitt 10 in Verbindung mit Anhang I des IMDG-Code deutsch in der Fassung des Amendments 29-98 (Bundesanzeiger Nr. 45a vom 6. März 1999 und Nr. 104a vom 10. Juni 1999)
(German regulation concerning the transport of dangerous goods by sea)
- 1.4 Bekanntmachung über die Beförderung gefährlicher Güter einschließlich Waffen im Luftverkehr durch Luftfahrtunternehmen vom 06. Mai 1999 (Nachrichten für Luftfahrer - NfL II - 47/99) in Verbindung mit der Erlaubnis zur Beförderung gefährlicher Güter im Luftverkehr durch Luftfahrtunternehmen vom 06. Mai 1999 (Nachrichten für Luftfahrer - NIL II - 48/99)
(German regulation concerning the transport of dangerous goods by air)

4. Beschreibung der Bauart / Specification of the design type

Kanister aus Stahl mit nichtabnehmbarem Deckel / Steel jerricans non-removable head

Hersteller-Typenbezeichnung / Type designation of the manufacturer:

10-I-Reseverkraftstoffkanister

Abmessungen / Dimensions:

Länge / Length	282	mm
Breite / Width	130	mm
Höhe (gesamt) / Height, total	390	mm
Fassungsraum / Capacity	10,8	Liter/Litres

BM-11

Spezifikation / Specification:

Die Bauart wird durch die Beschreibungen, technischen Zeichnungen, Werkstoffspezifikationen und Bescheinigungen gemäß der/des unter Ziffer 5 genannten Prüfnachweise(s) festgelegt.

The design type is specified by the descriptions, technical drawings, material specifications and certificates as given in the test report(s), referred to under No. 5.

Veröffentlichungen, auch auszugsweise, Hinweise auf Untersuchungen zu Werbezwecken und die Verarbeitung von Inhalten, bedürfen in jedem Einzelfalle der widerruflichen, schriftlichen Einwilligung der BAM.

Publication, in full or in parts, references to investigations for the purpose of advertisement and the processing of contents require in each case the revocable written agreement by BAM

Rechtsgültig ist der deutsche Text dieser Zulassung. / Legally binding is the German text of this approval.



6. Bauartzulassung / Design Type Approval

Die unter Ziffer 4 und 5 beschriebene Bauart erfüllt die Vorschriften nach Ziffer 1. Die Bauart wird mit den in Ziffer 9 genannten Nebenbestimmungen für die Beförderung gefährlicher Güter zugelassen.

The design type as specified under Nos. 4 and 5 complies with the regulations under No. 1. Herewith, the design type is declared as approved with the subsidiary regulations as given under No. 9 for the transport of dangerous goods.

Die Eignung der Bauart für die Beförderung gefährlicher flüssiger Stoffe gilt bei Einhaltung der folgenden Grenzwerte bzw. Einschränkungen als erbracht:

The suitability of this design type for the transport of liquid dangerous substances is only valid under the following limiting conditions:

- Verwendung für gefährliche flüssige Güter der Verpackungsgruppe: II oder III
Use for liquid dangerous substances of Packaging Groups: II or III
- Max. Dichte für Stoffe der / *Maximum density for substances of*
 - Verpackungsgruppe / *Packaging Group* : II 1,2 kg/l
 - Verpackungsgruppe / *Packaging Group* : III 1,8 kg/l
- Maximaler Gesamtüberdruck in der Verpackung: 167 kPa (Überdruck)
Total gauge pressure in the packaging: 167 kPa (gauge)
- Max. Dampfdruck bei: / *Maximum vapour pressure at:*
 - 50° C 200 kPa (absolut/absolute)
 - 55° C 233 kPa (absolut/absolute)

7. Fertigung von Verpackungen / Manufacturing of packagings

Nach der zugelassenen Bauart dürfen Verpackungen serienmäßig gefertigt werden. Der Hersteller muß gewährleisten, daß die serienmäßig gefertigten Verpackungen die festgelegte Spezifikation der Bauart erfüllen.

Packagings may be manufactured in series according the approved design type. The manufacturer has to guarantee that packagings manufactured in series comply with the approved design type.

8. Kennzeichnung / Marking

Die nach der zugelassenen Bauart serienmäßig gefertigten Verpackungen sind wie folgt zu kennzeichnen:

Packagings manufactured in series to the approved design type shall be marked as follows:



3A1/Y/250/...../D/BAM 6367 - GELG

(Herstellungsjahr: die letzten beiden Stellen)
(The last two digits of the year of manufacturing)

10.3 Diese Zulassung wird im "Amts- und Mitteilungsblatt der Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung, Berlin" (ISSN 0340-7551) veröffentlicht.

This approval will be published in due time in the Amts- und Mitteilungsblatt (Official Bulletin and Gazette) of the Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung, Berlin (ISSN 0340-7551).*

11. Rechtsbehelfsbelehrung / Rights of legal appeal

Gegen diesen Bescheid kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist bei dem Präsidenten der Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung (BAM), 12205 Berlin, Unter den Eichen 87, schriftlich oder zur Niederschrift einzulegen.

Legal appeal may be raised against this approval within one month after publication date. The appeal shall be submitted to the President of the Federal Institute for Materials Research and Testing (BAM), 12205 Berlin, Unter den Eichen 87, in writing or on record.

12200 Berlin, 3. Mai 2001

Fachgruppe III.1
Transportsicherheit von Verpackungen und Schüttgutbehältern
Im Auftrag / *By order*

Dr.rer.nat. P. Blümel
Oberregierungsrat



Referat III.12
Bewertung von
Gefahrgutverpackungen
Im Auftrag / *By order*

Dipl.-Ing.(FH) W. Taegner

ZULASSUNGSSCHEIN

CERTIFICATE OF APPROVAL

1. Rechtsgrundlagen / Legal Bases

- 1.1 Gefahrgutverordnung Straße - GGVS vom 22. Dezember 1998 (BGBl. I S. 3994), zuletzt geändert durch Artikel 5 der GefÄndV vom 23. Juni 1999 (BGBl. I S. 1435)
(German regulation on the road transport of dangerous goods)
- 1.2 Gefahrgutverordnung Eisenbahn- GGVE vom 22. Dezember 1998 (BGBl. I S. 3910)
(German regulation on the transport of dangerous goods by rail.)
- 1.3 Gefahrgutverordnung See - GGVSsee vom 4. März 1998 (BGBl. I S. 419), zuletzt geändert durch Artikel 4 der GefÄndV vom 23. Juni 1999 (BGBl. I S. 1435) - insbesondere Abschnitt 10 in Verbindung mit Anhang I des IMDG-Code deutsch in der Fassung des Amendments 29-98 (Bundesanzeiger Nr. 45a vom 6. März 1999 und Nr. 104a vom 10. Juni 1999)
(German regulation concerning the transport of dangerous goods by sea)
- 1.4 Bekanntmachung über die Beförderung gefährlicher Güter einschließlich Waffen im Luftverkehr durch Luftfahrtunternehmen vom 06. Mai 1999 (Nachrichten für Luftfahrer - NFL II - 47/99) in Verbindung mit der Erlaubnis zur Beförderung gefährlicher Güter im Luftverkehr durch Luftfahrtunternehmen vom 06. Mai 1999 (Nachrichten für Luftfahrer - NFL II - 48/99)
(German regulation concerning the transport of dangerous goods by air)

4. Beschreibung der Bauart / Specification of the design type

Kanister aus Stahl mit nichtabnehmbarem Deckel / Steel jerricans non-removable head

Hersteller-Typenbezeichnung / Type designation of the manufacturer:
20-l-Reservekraftstoffkanister

Abmessungen / Dimensions:

Länge / Length	345	mm
Breite / Width	165	mm
Höhe (gesamt) / Height, total	468	mm
Fassungsraum / Capacity	20,9	Liter/ Litres

BM-12

Spezifikation / Specification:

Die Bauart wird durch die Beschreibungen, technischen Zeichnungen, Werkstoffspezifikationen und Bescheinigungen gemäß der/des unter Ziffer 5 genannten Prüfnachweise(s) festgelegt.

The design type is specified by the descriptions, technical drawings, material specifications and certificates as given in the test report(s), referred to under No. 5.

Veröffentlichungen, auch auszugsweise, Hinweise auf Untersuchungen zu Werbezwecken und die Verarbeitung von Inhalten, bedürfen in jedem Einzelfalle der widerruflichen, schriftlichen Einwilligung der BAM.
Publication, in full or in parts, references to investigations for the purpose of advertisement and the processing of contents require in each case the revocable written agreement by BAM.

Rechtsgültig ist der deutsche Text dieser Zulassung / Legally binding is the German text of this approval.

00000

☛ Sicherheit und Zuverlässigkeit in Chemie- und Materialtechnik



6. Bauartzulassung / Design Type Approval

Die unter Ziffer 4 und 5 beschriebene Bauart erfüllt die Vorschriften nach Ziffer 1. Die Bauart wird mit den in Ziffer 9 genannten Nebenbestimmungen für die Beförderung gefährlicher Güter zugelassen.

The design type as specified under Nos. 4 and 5 complies with the regulations under No. 1. Herewith, the design type is declared as approved with the subsidiary regulations as given under No. 9 for the transport of dangerous goods.

Die Eignung der Bauart für die Beförderung gefährlicher flüssiger Stoffe gilt bei Einhaltung der folgenden Grenzwerte bzw. Einschränkungen als erbracht:

The suitability of this design type for the transport of liquid dangerous substances is only valid under the following limiting conditions:

- Verwendung für gefährliche flüssige Güter der Verpackungsgruppe: II oder III
Use for liquid dangerous substances of Packaging Groups: II or III
- Max. Dichte für Stoffe der / *Maximum density for substances of*
- Verpackungsgruppe / *Packaging Group*: II 1,2 kg/l
- Verpackungsgruppe / *Packaging Group*: III 1,8 kg/l
- Maximaler Gesamtüberdruck in der Verpackung: 167 kPa (Überdruck)
Total gauge pressure in the packaging: 167 kPa (gauge)
- Max. Dampfdruck bei: / *Maximum vapour pressure at:*
 - 50° C 200 kPa (absolut/absolute)
 - 55° C 233 kPa (absolut/absolute)

7. Fertigung von Verpackungen / Manufacturing of packagings

Nach der zugelassenen Bauart dürfen Verpackungen serienmäßig gefertigt werden. Der Hersteller muß gewährleisten, daß die serienmäßig gefertigten Verpackungen die festgelegte Spezifikation der Bauart erfüllen.

Packagings may be manufactured in series according the approved design type. The manufacturer has to guarantee that packagings manufactured in series comply with the approved design type.

8. Kennzeichnung / Marking

Die nach der zugelassenen Bauart serienmäßig gefertigten Verpackungen sind wie folgt zu kennzeichnen:

Packagings manufactured in series to the approved design type shall be marked as follows:



3A1/Y/250/...../D/BAM 6368 - GELG

(Herstellungsjahr; die letzten beiden Stellen)
(The last two digits of the year of manufacturing)

10.3 Diese Zulassung wird im "Amts- und Mitteilungsblatt der Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung, Berlin" (ISSN 0340-7551) veröffentlicht.

This approval will be published in due time in the Amts- und Mitteilungsblatt (Official Bulletin and Gazette) of the Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung, Berlin (ISSN 0340-7551).*

11. Rechtsbehelfsbelehrung / Rights of legal appeal

Gegen diesen Bescheid kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist bei dem Präsidenten der Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung (BAM), 12205 Berlin, Unter den Eichen 87, schriftlich oder zur Niederschrift einzulegen.

Legal appeal may be raised against this approval within one month after publication date. The appeal shall be submitted to the President of the Federal Institute for Materials Research and Testing (BAM), 12205 Berlin, Unter den Eichen 87, in writing or on record.

12200 Berlin, 3. Mai 2001

Fachgruppe III.1
Transportsicherheit von Verpackungen und Schüttgutbehältern
Im Auftrag / By order

Dr.rer.nat. P. Blümel
Oberregierungsrat



Referat III.12
Bewertung von
Gefahrgutverpackungen
Im Auftrag / By order

Dipl.-Ing.(FH) W. Taegner